

Wege entstehen, indem man sie geht!

Es war Erich Kästner, der diese Worte prägte und damit wohl auch seinen eigenen Lebensweg beschrieb, der ihn über viele Stationen und noch mehr Unwägbarkeiten führte. Kästner starb im Jahr 1974.

Im Sommer des Jahres '74 fand in Saarbrücken die legendäre „Georgische Woche“ statt, in der unzählige Kulturveranstaltungen mit großer Intensität und Vielfalt aufzeigten, wie wichtig und nach zwei Weltkriegen geradezu unentbehrlich das Wiederaufkeimen eines tragfähigen und vertrauensvollen Miteinanders und Dialogs zwischen „Ost und West“ gewertet wurden. Ein Jahr später, am 22. März 1975 begann somit an anderer Stelle ein neuer Weg: die Städtepartnerschaft zwischen Saarbrücken, der Landeshauptstadt des Saarlandes, des damals jüngsten Bundeslandes Deutschlands im Herzen Europas und Tbilissi, der Hauptstadt von Georgien, östlich des Schwarzen Meeres und südlich des Großen Kaukasus gelegen im Herzen Eurasiens.

Dieser Freundschaftsvertrag war zur damaligen Zeit nur eines von vielen Anzeichen der Bemühungen um eine Wiederbelebung und Normalisierung der Beziehungen zwischen den Staaten in West-Europa und der damaligen UdSSR. Viele Hände und kluge Köpfe waren im Hintergrund tätig, um die komplizierten politischen Wege zu ebnen. Glücklicherweise gelang und gelingt dies bis heute.

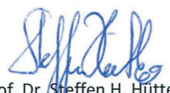
Gut ein Jahrzehnt, nachdem das Kulturelle Band zwischen Georgien und dem Saarland zu einer Städtepartnerschaft zwischen den Hauptstädten geführt hatte, wurden auch die Kontakte zwischen den jeweiligen Hochschulen und Universitäten intensiviert. Maßgeblich dazu beitrug das Engagement von Prof. Dr. Wolfgang Blumbach seit den 1980er Jahren, das im Jahr 1986 in einem offiziellen Kooperationsvertrag zwischen der Georgisch-Technischen Universität und der damaligen Fachhochschule des Saarlandes, heute htw saar, mündete.

Somit intensivierte die htw saar bereits im zweiten Jahrzehnt ihres Bestehens die Internationalisierung in Richtung Eurasiens; wegweisend für eine Hochschule für angewandte Wissenschaften; erst recht zur damaligen Zeit. Jüngst im Jahr 2022 erneut vertraglich bestätigt, erfreut sich die Partnerschaft zwischen htw saar und der Georgisch-Technischen Universität einer vielfältigen und lebendigen 35-jährigen Geschichte. Zusammen mit dem 50. Geburtstag der htw saar und dem 100. Geburtstag der Georgisch-Technischen Universität ist das ein besonderer Anlass, unseren Georgischen Freunden unsere besten Glückwünsche zu übermitteln.

Auf dass weitere Wege entstehen!



Prof. Dr.-Ing. Dieter Leonhard
Präsident der htw saar



Prof. Dr. Steffen H. Hütter
Kooperationsbeauftragter GTU - htw saar

htw saar

Hochschule für
Technik und Wirtschaft
des Saarlandes
University of
Applied Sciences

Paths are created by walking them!

It was Erich Kästner who coined these words and thus probably also described his own life's journey, which led him through many stations and even more imponderables. Kästner died in the year 1974.

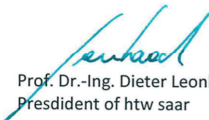
In the summer of the year '74 the legendary "Georgian Week" took place in Saarbrücken, in which innumerable cultural events with great intensity and variety showed how important and after two world wars almost indispensable the re-germination of a sustainable and trusting togetherness and dialogue between "East and West" was valued. One year later, on March 22, 1975, a new path thus began in a different place: the twinning of the cities of Saarbrücken, the capital of the Saarland, at that time Germany's youngest federal state in the heart of Europe, and Tbilisi, the capital of Georgia, located east of the Black Sea and south of the Great Caucasus in the heart of Eurasia.

At that time, this friendship treaty was only one of many signs of efforts to revive and normalize relations between the states in Western Europe and the then USSR. Many hands and clever minds were working in the background to smooth the complicated political paths. Fortunately, this succeeded and still succeeds today.

A good decade after the Cultural Bond between Georgia and the Saarland led to a twinning between the capitals, contacts between the respective colleges and universities were also intensified. The commitment of Prof. Dr. Wolfgang Blumbach since the 1980s contributed significantly to this, which resulted in an official cooperation agreement between the Georgian Technical University and the then Saarland University of Applied Sciences, now htw saar, in 1986.

Thus, already in the second decade of its existence, htw saar intensified its internationalization towards Eurasia; groundbreaking for a university of applied sciences; even more so at that time. Recently reaffirmed by contract in 2022, the partnership between htw saar and Georgian Technical University enjoys a diverse and vibrant 35-year history. Together with the 50th birthday of htw saar and the 100th birthday of Georgian Technical University, this is a special occasion to send our best wishes to our Georgian friends.

Here's to more ways to come!



Prof. Dr.-Ing. Dieter Leonhard
President of htw saar



Prof. Dr. Steffen H. Hütter
Cooperation Officer GTU - htw saar

მილოცვა

**საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტის
100 წლის იუბილე და ზაარლანდის ტექნიკისა და
ეკონომიკის უნივერსიტეტი (HTW SAAR)**

1974 წლის ზაფხულის „ლეგენდარული ქართული კვირეულის“ ფარგლებში ზაარბრუკენში ჩატარდა მნიშვნელოვანი კულტურული ღონისძიება, რომელმაც აჩვენა 2 მსოფლიო ომის გადატანის შემდეგ რაოდენ მნიშვნელოვანია დიალოგი, მშვიდობა, ნდობა და ერთობა. 1 წლის შემდეგ 1975 წლის 22 მარტიდან, ახალი ეტაპი დაიწყო: დამძობილება მოხდა 2 ქალაქის: ერთის მხრივ, ზაარბრუკენის, ზაარლანდის დედაქალაქის, ევროპის შუაგულში, ახალ ფედერალურ შტატში და მეორეს მხრივ, თბილისს, საქართველოს დედაქალაქს შორის, რომელიც შავი ზღვის სანაპიროზე და ევრაზიის შუაგულში მდებარეობს.

აქედან დაწყებული ეს დიდ ხნის მეგობრობა და კულტურული კავშირი საქართველოსა და ზაარლანდის დამძობილებულ ქალაქებს შორის, და ასევე მათ კოლეჯებსა და უნივერსიტეტებს შორის გრძელდება და უფრო ინტენსიურ ფაზაში შევიდა. ამაში დიდი წვლილი შეიტანა ასევე დოქტორმა, პროფესორმა ვოლფგანგ ბლუმბახმა 1980 წლებიდან დაწყებული, რომლის შედეგად გაფორმდა ოფიციალური ურთიერთთანამშრომლობის ხელშეკრულება 1986 წელს, საქართველოს ტექნიკურ უნივერსიტეტსა და ზაარლანდის გამოყენებით მეცნიერებათა უნივერსიტეტს შორის.

ასევე, უკვე მეორე ათწლეულია, „ზაარლანდის ტექნიკისა და ეკონომიკის უნივერსიტეტმა“ (htw saar) უფრო ინტენსიური გახდა ინტერნაციონალიზმის პოლიტიკა ევრაზიის მიმართ, რაც შესანიშნავი და გარდამტეხი იყო გამოყენებით მეცნიერებათა უნივერსიტეტისთვის.

ურთიერთთანამშრომლობის ხელშეკრულების ბოლო განახლება მოხდა 2022 წელს, და ეს პარტნიორობა „ზაარლანდის ტექნიკისა და ეკონომიკის უნივერსიტეტსა“ (htw saar) და „საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტს“ (GTU) შორის უკვე მრავალფეროვან 35 წლიან ისტორიას ითვლის. ერთად როგორც „ზაარლანდის ტექნიკისა და ეკონომიკის უნივერსიტეტის“ (htw saar) 50 წლის იუბილესა და „საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტის“ 100 წლის იუბილეს აღსანიშნავად, ყოველივე საუკეთესოს გისურვებთ ჩვენ ქართველ მეგობრებს და კოლეგებს!

პატივისცემით,

პროფ. დოქტორი დიტერ ლეონარდი,

„ზაარლანდის ტექნიკისა და
ეკონომიკის უნივერსიტეტის“ პრეზიდენტი და

პროფ. დოქტორი, შტეფენ ჰუთერი,

„ზაარლანდის ტექნიკისა და ეკონომიკის
უნივერსიტეტისა“ და სტუ
ურთიერთთანამშრომლობის კოორდინაციის
პასუხისმგებელი პროფესორი